

Доклад В.А. Мильчиной «К истории русско-французских литературных связей и контактов в XIX веке»

на заседании научного семинара по исследовательскому проекту «Россия / СССР и Запад: встречный взгляд. Литература в контексте культуры и политики XX в.» ИМЛИ РАН, поддержанного грантом Российского научного фонда 23-18-00393, <https://rscf.ru/project/23-18-00393/>

Россия / СССР и Запад: встречный взгляд

Время: 6 апреля 2024 г. Начало в 13.00 (Москва)

Место проведения: Онлайн (на платформе Zoom)



Программа:

1. Доклад «К истории русско-французских литературных связей и контактов в XIX веке»

Докладчик – историк литературы, переводчик, ведущий научный сотрудник ИВГИ РГГУ и ШАГИ РАНХиГС, автор недавно вышедшей в издательстве «НЛО» книги «“С французской книжкой в руках...”: Статьи об истории литературы и практике перевода» Вера Аркадьевна Мильчина

В докладе В.А. Мильчиной речь пойдет об историко-литературных мелочах: полузабытых авторах (сентиментальный князь Шаликов или остроумный Анри Монье), малоизвестных жанрах («кодекс», «водевиль конца года»), переводе отдельных французских слов («интересный» или «декаданс»). Однако каждый из сюжетов, который будет освещен в докладе, доказывает, что, говоря словами Виктора Гюго, «для человечества нет мелких фактов». Мелочи, рассмотренные не сами по себе, а в историко-литературном контексте, оказываются работающими и говорящими. Старый анекдот проливает новый свет на финал пушкинской «Капитанской дочки», «газетная утка» 1844 года показывает, как функционировала французская политическая публицистика, а перевод французского слова *décadence* влияет на интерпретацию творчества Шарля Бодлера. Автор предпринимает попытку наметить контуры своего рода микроистории литературы XIX столетия — точной, яркой и увлекательной.

2. Обсуждение доклада.